

## KATERINO MOME

Name: „Mädchen Katharina“ (Liedanfang, s.u.)

Herkunft: Pirin (SW-Bulgarien)



Stil: leicht, federnd, meist auf dem Ballen

Form: gemischte Reihe, V-Fassung

Rhythmus: 2/4

Quelle: Maria EVTIMOVA 1993

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
1	1	↔	R	2 Schritte R beginnend vorwärts nach re ...
	2		L	...
2	1		R, L	2 leichte, kurze, schnelle Schritte R beginnend vorwärts
	2		R	größerer Schritt mit R vorwärts
3	1		L	T. 1 - 2 gegengleich wiederholen ...
	2		R	...
4	1		L, R	...
	2		L	...
5	1		R	3 Schritte R beginnend vorwärts ...
	2		L	...
6	1		R	...
	2		w	nachfedern und nach li wenden
7	1		w, L	nachfedern und Schritt mit L seitlich nach li
	2		R <sup>x</sup>	Schritt mit R hinter L gekreuzt nach li
8	1		L, R	2 schnelle Schritte L beginnend am Platz und wieder nach re wenden
	2	↔	L <sup>x</sup>	Schritt mit L vor R gekreuzt nach re ●

**Text:**

1. Katerino, mome, Katerino,  
zašto si tolkoz, mome, hubava?  
Kakva te majka, mome, raždala,  
kakva si voda, mome, ti pila?
2. Jaz sâm si, milo libe, hubava,  
jaz sâm si, milo libe, gizdava.  
Oti sâm rasla, libe, v planina.  
Oti sâm rasla, libe, v Pirina.
3. Pirinska voda, libe, sâm pila,  
pirinska treva, libe, gazila.  
Bâlgarska majka mene raždala,  
majka pirinka, libe, gledala.  
Bâlgarska majka, libe, gledala.

**Übers.:**

1. Katerina, Mädchen, Katerina, warum bist du, Mädchen, so schön? Was für eine Mutter hat dich,  
Mädchen, geboren, was für ein Wasser hast du, Mädchen, getrunken?
2. Ich bin, mein Liebster, so schön, ich bin, mein Liebster, so hübsch, weil ich im Gebirge aufgewachsen bin,  
weil ich im Pirin aufgewachsen bin.
3. Das Wasser des Pirin, mein Liebster, habe ich getrunken, über das Gras des Pirin, mein Liebster, bin ich  
geschritten. Eine bulgarische Mutter hat mich geboren, eine Mutter aus dem Pirin, Liebster, hat mich  
aufgezogen, eine bulgarische Mutter hat mich aufgezogen.

Quelle: Birgitt Karlsons „Liederbuch für Kurzsichtige“